



Международный пакт  
о гражданских и  
политических правах

Distr.  
GENERAL  
CCPR/C/SR.1414/Add.1  
9 May 1995  
RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Пятьдесят третья сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ВТОРОЙ (ОТКРЫТОЙ)\* ЧАСТИ 1414-го ЗАСЕДАНИЯ,

состоявшегося в Центральном учреждении в Нью-Йорке  
в четверг, 6 апреля 1995 года, в 16 ч. 30 м.

Председатель: г-н БХАГВАТИ  
(заместитель Председателя)

СОДЕРЖАНИЕ

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (продолжение)

Проект замечания общего порядка по статье 25 Пакта (продолжение)

---

\*Краткий отчет о первой (закрытой) части этого заседания издан в качестве документа CCPR/C/SR.1414.

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска этого документа на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Управление конференционного и вспомогательного обслуживания, комната DC2-794 (Chief, Official Records Editing Section, Office of Conference and Support Services, room DC2-794, 2 United Nations Plaza).

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на этой сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

В отсутствие г-на Агилара г-н Бхагвати,  
заместитель Председателя, занимает место Председателя.

Открытая часть заседания открывается в 16 ч. 30 м.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (продолжение)

Проект замечания общего порядка по статье 25 Пакта (продолжение)  
CCPR/C/53/CPR.1)

Пункт 4

1. Г-жа ЭВАТТ, выступая от имени Рабочей группы по статье 40 Пакта, говорит, что пункт 4, равно как и предшествующие ему пункты, касается основополагающих принципов, и в нем предпринимается попытка определить концепции "ведения государственных дел" и "участия граждан в ведении государственных дел как непосредственно, так и через посредство свободно выбранных представителей". Весь раздел проекта, касающийся статьи 25 (а), направлен на то, чтобы выразить идеал демократии, а именно подотчетность правительственных институтов народу.
2. Г-н ЭШ-ШАФИ предлагает заменить в конце пункта формулировку "конституционные и другие законы" формулировкой "конституция и законы".
3. Пункт 4 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 5

4. Г-н АНДО говорит, что третье предложение должно касаться скорее не формы, а содержания конституции. Кроме того, ему не совсем понятны основания для включения четвертого предложения. Предпоследнее предложение, хотя оно, возможно, и является верным, может вводить в заблуждение, особенно термин "более широкие возможности".
5. Г-жа МЕДИНА КИРОГА предлагает исключить предпоследнее предложение, поскольку оно мало что добавляет.
6. Г-н ПРАДО ВАЛЬЕХО отмечает, что пункт 5 полон неоспоримых, однако общих по своему характеру заявлений, которые практически не содержат полезных разъяснений применительно к нормам, касающимся прав человека. Цель замечаний общего порядка состоит в разъяснении норм права для оказания помощи государствам-участникам в решении конкретных проблем, с которыми они, возможно, сталкиваются. Данный пункт в существующей формулировке в большей степени носит теоретический, чем практический характер.
7. Г-жа ЭВАТТ выражает согласие с тем, что из третьего предложения можно исключить слово "форма" и что можно полностью исключить предпоследнее предложение. Четвертое предложение призвано указать на значение директивных органов на местном уровне, которые во многих странах позволяют обеспечить возможность для действительного участия граждан.
8. Она выражает согласие с г-ном Прадо Вальехо, что пункт 5 носит весьма общий характер. Он предназначен лишь для общего описания того, что подразумевается под ведением государственных дел. Государственные дела связаны, например, с деятельностью не только парламентов, но и всех правительственных органов. Пункт 5 призван обеспечить переход к пункту 6, основная мысль которого заключается в том, что государственные дела ведутся либо непосредственно, либо через посредство представителей на основе отчетности перед гражданами.
9. Г-н ПОКАР интересуется тем, не должна ли содержащаяся во втором предложении ссылка на подпункт (b) статьи 25 в действительности относиться к подпункту (a). Хотя он и готов согласиться с содержанием первого предложения пункта 5, верно также и то, что граждане иногда

участвуют в государственных делах не в качестве свободно выбранных представителей. Формулировку следует изменить, указав на то, что они должны быть свободно выбранными. В этом же предложении после слова "законодательные" следует добавить слова "и административные", поскольку участие в деятельности административных органов не охватывается указанием на "законодательные органы".

10. Вторая часть четвертого предложения, начиная со слов "и через установленные органы", касается косвенного участия. Что касается последнего предложения, то вместо формулировки "без необоснованной дискриминации" Комитету следует использовать формулировку "объективные и обоснованные критерии", которая используется в его проекте замечания общего порядка, касающегося недискриминации.

11. Г-жа ЭВАТТ указывает на то, что слова "дискриминация" и "необоснованные ограничения" используются в статье 25 Пакта.

12. Ссылка на подпункт (b) является верной и указывает на то, что непосредственное участие, как ожидается, будет обеспечиваться на основе выборов. Право голосовать и быть избранным охватывается статьей 25 (b). Концепция участия граждан, отраженная в формулировке "свободно выбранные представители граждан", вероятно, должным образом охватывается в пункте 6 проекта замечаний.

13. Что касается предложения г-на Покара включить в первое предложение указание на административные органы, то, по ее мнению, необходимо отличать государственную должность от государственной службы; последняя рассматривается в подпункте (c) статьи 25. Хотя возможны утверждения, что лица, допущенные к государственной службе в соответствии с подпунктом (c) и достигшие высокого уровня, могут участвовать в ведении государственных дел, они занимаются этим на государственной службе, а не на выборных должностях. Формулировка "органы, созданные для представления интересов групп граждан", касается лоббистских групп, через которые граждане доводят свои взгляды до правительств, принимая таким образом участие в ведении государственных дел. Указание на такие органы, вероятно, можно было бы включить в какой-то другой раздел текста.

14. Г-н ПОКАР говорит, что он может согласиться с использованием формулировок статьи 25 Пакта.

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в личном качестве, говорит, что вопрос заключается в том, что между гражданами не должно быть дискриминации.

16. Г-жа ЭВАТТ говорит, что слово "необоснованные" в конце последнего предложения можно исключить.

17. Г-н ЭШ-ШАФИ говорит, что четвертое предложение является слишком длинным и касается двух отдельных вопросов. Следует оставить первую часть этого предложения до слов "конкретная община".

18. В пунктах 5 и 6 определяется то, каким образом граждане могут непосредственно и косвенно участвовать в ведении государственных дел. Поэтому в первом предложении пункта 5 следует сохранить формулировку "в качестве свободно выбранного представителя граждан".

19. Г-н ПРАДО ВАЛЬЕХО предлагает полностью исключить первые пять предложений пункта 5 и отразить в пункте 4 мысль о том, что участие граждан должно обеспечиваться без какой бы то ни было дискриминации или различия и без каких бы то ни было необоснованных ограничений.

20. Г-жа МЕДИНА КИРОГА говорит, что, по ее мнению, положения, отраженные в пункте 5, являются очень важными и должны быть там сохранены. Несмотря на очевидность изложенных идей, их не всегда придерживаются на практике.

21. Г-н ЛАЛЛАХ считает, что вторую часть последнего предложения можно было бы изменить, сформулировав следующим образом: "между гражданами не должно устанавливаться никакого различия в отношении их участия, если только такое различие не основывается на разумных и объективных критериях".
22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в личном качестве, поддерживает это предложение.
23. Г-н КЛЯЙН говорит, что в последнем предложении пункта 5 следует отразить формулировки статьи 25. Кроме того, не должно быть необоснованных разграничений между гражданами независимо от того, является ли их участие в государственных делах непосредственным или косвенным.
24. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в личном качестве, высказывает мнение, что в последнее предложение помимо поправки, предлагаемой г-ном Лаллахом, следует включить указание на недопустимость установления каких-либо необоснованных ограничений, как это указывается во вступительном предложении статьи 25 Пакта.
25. Г-жа ЭВАТТ согласна с тем, что следует использовать более общие формулировки статьи 25. Она хотела бы сохранить положения, содержащиеся в настоящее время в пункте 5, и заново отредактирует этот пункт с учетом обсуждений на нынешнем заседании.
26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в личном качестве, говорит, что пункты 4, 5 и 6 взаимосвязаны и поэтому пункт 5 следует сохранить с учетом редакционных изменений.
27. Г-н ЛАЛЛАХ соглашается с г-ном Кляйном в том, что последнее предложение пункта 5 касается более широкого круга вопросов, а не только непосредственного участия в ведении государственных дел. Возможно, это положение можно включить в какой-либо другой раздел текста.
28. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в личном качестве, отмечает, что пункт 3 охватывает это положение.
29. Г-жа ЭВАТТ говорит, что она проанализирует текст, чтобы определить, является ли последнее предложение пункта 5 излишним.

Открытая часть заседания закрывается в 17 ч. 10 м.